

► No lo Llames Performance ►



► Don't Call it Performance

► Don't Call it Performance
► No lo Llamas Performance

Un proyecto de Paco Barragán

- 5 Presentación.** Julián Zugazagoitia
- 7 Introduction.** Julián Zugazagoitia
- 9 Llámalo performance/Llámalo arte...** F. Javier Panera Cuevas
- 13 Call it performance/Call it art...** F. Javier Panera Cuevas
- 17 No lo llames performance / Don't call it Performance.** Paco Barragán
- 22 No lo llames performance / Don't call it Performance.** Paco Barragán
- 27 Sé mi espejo: el performance y la imagen en movimiento.** RoseLee Goldberg
- 31 Be My Mirror: Performance and the Moving Image.** RoseLee Goldberg
- 35 Pensamientos introductorios sobre el performance latinoamericano y la reconquista del espacio público.** Coco Fusco
- 44 Introductory Thoughts on Latin American Performance and the Reconquista of Civil Space.** Coco Fusco

Artistas participantes

- 51** Rolf Abderhalden (1956, Manizales, Colombia; lives and works in Bogotá)
- 52** Lara Almárcegui (1972, Zaragoza, Spain; lives and works in Rotterdam)
- 53** Carlos Amoraes (1970, México; lives and works in Amsterdam and México D.F.)
- 54** Arahmaiani (1961, Indonesia; lives and works in Jakarta)
- 55** María José Arjona (1973 Colombia; lives and works in Miami)
- 56** Gustavo Artigas (1970, Mexico D.F.; lives and works in Mexico D.F.)
- 57** Perry Bard (Quebec, Canada; lives and works in New York)
- 58** Sandra Bermudez (1968, Chicago; lives and works in New York)
- 59** Carlos Betancourt (1966, Puerto Rico; lives and works in Miami)
- 60** Building Transmissions (Belgian Collective; live and work in Antwerp)
- 61** Cabello / Carceller (1963, Cabello, Paris, France; 1964, Carceller, Madrid, Spain; live and work in Madrid)
- 62** Javier Cambre (1966, Puerto Rico; lives and works in New York)
- 63** Catarina Campino (1972, Lisbon, Portugal; lives and works in Lisbon)
- 64** Paco Cao (Oviedo, Asturias; lives and works in New York)
- 65** Sandra Ceballos (1961, Guantánamo) y René Quintana (1966, Havana; live and work in Cuba)
- 66** Alejandro Cesarco (1975, Montevideo, Uruguay; lives and works in New York)
- 67** José Luis Cortés (1962 Philadelphia; lives and works in New York)
- 68** Yael Davids (1968, Jerusalem, Israel; lives and works in Amsterdam)
- 69** Claudia del Fierro (1974, Chile; lives and works in Santiago)
- 70** Elena del Rivero (Valencia, Spain; lives and works in New York)
- 71** Nicolás Dumit Estévez (1967, Santiago de los Treinta Caballeros, Dominican Republic; lives and works in New York)
- 72** Yan Duyvendak (1965, Zeist, Holland; lives and works in Geneva)
- 73** DeeJ FabyC (1961, London, England; lives and works in Australia)
- 74** Force Field (Artist's Collective. Providence, USA; live and work in Rhode Island)
- 75** Alicia Framis (1972, Barcelona, Spain; lives and works in Amsterdam and Barcelona)

► Carlos Betancourt

1966, Puerto Rico. Vive y trabaja en Miami.

► Carlos Betancourt

b. 1966, Puerto Rico; lives and works in Miami.

Interventions with Aracoel's Objects. 2002, 12'

Interventions with Aracoel's Objects. 2002, 12:00

Betancourt invoca frecuentemente iconografías religiosas y culturales en sus obras ritualistas. Esta acción pertenece a una serie cuyo título procede de la palabra taína *aracoel*, tanto como abuela. Aquí Betancourt alude a un sentido de pérdida después de la muerte de su querida abuela. El artista cubre sus pertenencias con una capa de pintura brillante que tiene el poder de ahuyentar al diablo ya que, según la cultura Bakongo del África Occidental, no lo puede traspasar. Escribe hacia atrás como una forma privada y misteriosa de comunicación, al tiempo que inserta un vídeo de un performance que realizó en Aldea Loiza (Puerto Rico) e imágenes de su madre; todo forma parte de un complejo homenaje a sus ancestros maternos.

Betancourt frequently invokes religious and culturally-specific iconography in his ritualistic works. This action is from a series titled after the Taíno word, *aracoel*, or grandmother. This body of works invokes Betancourt's sense of loss after his beloved grandmother passed away. The artist empowered her possessions by covering them in blue glitter; in the Bakongo culture of Western Africa, evil cannot cross blue. He writes backwards as a form of private and mysterious communication, and inserts video of a performance he created in Loiza Aldea (Puerto Rico), as well as images of his mother, as part of a complex homage to his family's matriarchal ancestry.

